

Actualités SEAA1718

Novembre 2009

SOMMAIRE

1. COLLOQUES

- Translating Travel Writing in Europe, 1750-1850
- Traitements d'exception dans l'Angleterre élisabéthaine
- 'L'opinion publique, la presse et les journalistes, autour du XVIIIe siècle'
- Les Relations internationales à travers les traductions françaises au siècle de Louis XIV.
- Noise and Sound in the Eighteenth Century

2. APPELS A CONTRIBUTIONS

- Ateliers SAES : Art(s) anglais ; Études sur les femmes ;
- Topique(s) du public et du privé dans l'écriture romanesque
- Bois, fers, papiers et bracelets de justice. Histoire matérielle du droit de punir
- La peine de mort et ses alternatives
- La construction du personnage du "patriarche"
- Les femmes et l'histoire
- Consumption: Pleasures of the Text, Materiality, and Cultural Practices
- Passeurs
- L'engagement dans les romans féminins
- Éloquence et action au temps de la Renaissance.
- La Médiatisation de la vie privée
- Reprise, recyclage, récupération
- Medieval and Early Modern Authorship
- Poétique de la catastrophe

3. CONCOURS, JOURNÉES D'ÉTUDES, SÉMINAIRES ET CONFÉRENCES

- Atelier Philosophie britannique
- Séminaire : Décrire/écrire le son IRCL
- Atelier Utilitarisme
- Atelier poésie Epistémè
- Séminaire d'histoire intellectuelle
- Conférence Coleridge
- Séminaire Écrire les Savoirs IRCL
- Séminaire : Shakespeare et le cinéma

4. EXPOSITIONS, MUSÉES, SPECTACLES

- Exposition James Cook
- Exposition « Beauté Monstres »
- Exposition Turner
- Exposition sur La Révolution

5. ANNONCES ET SOUTENANCES

- Soutenance H.D.R. Sophie Chiari-Alatorre
- Clark Library, UCLA post-doctoral fellowships
- ECCO

6. PARUTIONS

- S'entregloser - Commentaire et discours dans la littérature anglophone
- Eighteenth Century Fiction 22.1
- Influences et modèles étrangers sous l'Ancien Régime
- Essai pour une histoire des voix au dix-huitième siècle
- Théâtre élisabéthain
- Correspondance de Pierre Bayle 7
- Recensions

Plus de renseignements sur le site de la société

<http://www.univ-brest.fr/seaa1718>

1. COLLOQUES

- **Translating Travel Writing in Europe, 1750-1850 / Traduire le récit de voyage en Europe, 1750-1850.** 13th-14th November 2009, Université Paris 13. Inscription obligatoire. Veuillez contacter susan.pickford@univ-paris13.fr pour tout renseignement complémentaire.

Vendredi, 13 novembre 2009/Friday, 13th November 2009

9.00-9.10: Allocution d'accueil /Welcome (Alison Martin, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, et Susan Pickford, Université Paris 13)

9.10-9.30 : Séance d'ouverture/Opening Session

Dr. Susan Pickford, Université Paris 13 (France), *Voyager, traduire aux 18e et 19e siècles*

9.30-11.00 : Panel 1: Traductions modernes de textes des 18e et 19e siècles/Modern translations of 18th- and 19th-century texts (Chair : Dr. Carol Tully, Bangor)

Dr. José Pérez Berenguel, Universidad de Alicante (Espagne/Spain) *Two Translation Examples of Eighteenth-Century Travellers in Spain: The Cases of Jardine and Swinburne*

Marion Lerner, M. A., University of Iceland (Islande/Iceland) *Domestication/Foreignisation of Travel Accounts through Translation: Ferðabók ("Travel Book") by Tómas Sæmundsson*

Dr. Antonio Lopes, University of Algarve (Portugal), *Echoes of the Peninsular War: Translating the Correspondence of British Expatriates in Lisbon 1812-1818.*

11.15-12.15 : Panel 2: Voyage, Science et Traduction/(Scientific) Travel Writing and Translation (Chair: Dr. Alison E. Martin, MLU Halle-Wittenberg)

Dr. Vladimir Kapor, University of Western Australia (Australie/Australia) *Translating the Great Maritime Explorations: On John Reinhold Forster's Translation of Bougainville's Voyage autour du monde*

Dr. Carl Niekerk, University of Illinois at Urbana-Champaign (États-Unis/United States), *Translating the Pacific: Georg Forster's A Voyage round the World / Reise um die Welt (1777-1780)*

13.30-15.00 : Panel 3: Traduction, Identité, Idéologie/Translation, Identity and Ideology (Chair : Prof. Marie-Françoise Cachin, Université Paris 7)

Dr. Jeff Morrison, National University of Ireland, Maynooth (Irlande/Ireland), *Autopsy, Translation and Editing in the Production of Johann Jacob Volkmann's Historisch-Kritische Nachrichten von Italien (1770-71)*

Dr. Anthony Ozturk, Les Roches-Gruyère University of Applied Sciences (Suisse/Switzerland), *Translating Helvetica: Topography , Inter-Text and Image*

Dr. Chen Tzoref-Ashkenazi, University of Heidelberg (Allemagne/Germany), *The Travel Writer as Translator – The Case of Friedrich Ludwig Langstedt*

15.15-16.45 : Panel 4: Récits de voyage et politique de la traduction/Travel Writing and the Politics of Translation (Chair : Prof. Claire Parfait, Université Paris 13)

Prof. Maria Zulmira Castanheira, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), *Le Tableau de Lisbonne, en 1796 (1797), de Carrère, dans la traduction anglaise*

Dr. Carol Tully, University of Bangor (Pays de Galles/Wales), *Ever Decreasing Circles: The Fate of Goede's British Travelogue in English Translation*

Dr. Isabel Oliveira Martins, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), *Lire l'État Présent du Royaume de Portugal en l'année MDCCLXVI du Général Dumouriez en anglais : une étude de cas de la «domestication» d'un récit de voyage à travers sa traduction*

Prof. Norbert Bachleitner, Universität Wien (Autriche/Austria), *Les Lettres posthumes de Pückler-Muskau et les Tableaux de Voyage de Heine en français et en anglais (avec une introduction aux modalités de la traduction entre 1750 et 1850)*

Samedi, 14 novembre 2009/Saturday 14th November 2009

9.30-11.00 : Panel 5: Stratégies de traduction/Translation Strategies (Chair : Dr. Susan Pickford, Université Paris 13)

Dr. Joanna Dybiec, Pedagogical University of Krakow (Pologne/Poland), Rendering Travel Writing: Polish Translation Practices at the Turn of Enlightenment and Romanticism: Between Auto-Translation and Invisibility

Prof. Immaculada Tamarit Valles, Universidad Politécnica de Valencia (Espagne/Spain), La traduction du voyage français en Espagne au début du XIXe siècle : l'itinéraire descriptif de l'Espagne d'Alexandre Laborde"

Dr. João Paulo Pereira da Silva, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), Translations, Free Versions and Anthologisations of Arthur William Costigan's Sketches of Society and Manners in Portugal (1786)

11.15-12.45 : Panel 6: Les Femmes en traduction/Women in Translation (Chair : to be confirmed)

Prof. Maria de Deus Duarte, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), A Treasure-Hunt in Europe at War, or "a passage in the history of a heart"?: The Translation of Wollstonecraft's *A Short Residence in Sweden* into Portuguese

Dr. Nicole Pellegrin, ENS, Paris (France), Voyageuses traductrices. Quelques cas franco-britanniques : Helen-Maria Williams, Sophie Granchamp et Louise de Keralio-Robert

Dr. Alison E. Martin, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Allemagne/Germany), Travelling in Style: Thomasina Ross's Translation of Johann Jakob von Tschudi's *Peru: Reiseskizzen aus den Jahren 1838-1842* (1846)

14.00-14.45 : Séance plénière/Plenary Session

Prof. Clorinda Donato, California State University Long Beach (États-Unis/United States): The Travels and Translations of Marc-Antoine Eidous, Encyclopedic Mediator of Enlightenment Texts

14.45-15.45 : Table ronde/Round Table : Norbert Bachleitner, Clorinda Donato, Susan Pickford, Alison Martin

- Traitements d'exception dans l'Angleterre élisabéthaine

Dans le cadre de la série de rencontres programmées autour de *Early Modern Cartography of Difference*, le CREA organise un colloque de deux jours sur les usages de la notion d'exception à l'époque élisabéthaine (au sens large, incluant le XVIIème siècle), les 20 et 21 novembre 2009, sur le site de l'Université Paris Ouest – La Défense. Salle de conférences, bâtiment B Université de Paris Ouest Nanterre La Défense (Paris X). Plus de détails : <http://anglais.u-paris10.fr/spip.php?article1298>

Vendredi 20 novembre

Introduction : 9h45-10h30

► 9h45 : Ouverture du colloque. Emily EELLS, directrice du CREA

► 10h : Introduction : Ann LECERCLE, Université de Paris Ouest Nanterre La Défense, "Exclusion, anomaly, belatedness : mapping exception in Elizabethan England"

Matin : 10h30-12h.

► 10h30 : Laetitia SANSONETTI, Université de Paris III Sorbonne-Nouvelle / ENS LSH (Lyon), "Concession, correction, exception : Spenser's asymptotic poetics in *The Faerie Queene* II and III"

► 11h15 : Guillaume FOURCADE, Université Pierre et Marie Curie-Paris VI (E.A. 4085, VALE, Université de Paris-Sorbonne, Paris-IV), "'What miracles we harmless lovers wrought' : writing and undermining exceptional love in John Donne's poems"

Après-midi : 14h-17h15.

- ▶ 14h : Carla SPIVACK, Oklahoma City University School of Law, "Lady Anne Clifford and the gender of exceptionalism in early modern England"
- ▶ 14h45 : Caroline VILLATTE, Université de Paris III Sorbonne-Nouvelle, "*The Fatal Dowry* de Philip Massinger : le déclin de l'homme d'exception"
- ▶ 15h45 : Tim STRETTON, Saint Mary's University, Halifax, Canada, "Married women as exceptions under English law 1500-1700"
- ▶ 16h30 : Danièle FRISON, Université de Paris Ouest Nanterre La Défense, "Le traitement d'exception réservé aux Juifs dans l'Angleterre élisabéthaine"

Samedi 21 novembre

Matin : 9h30-12h.

- ▶ 9h30 : Edith GIRVAL-PALLOTTA, Université de Paris-III Sorbonne-Nouvelle, "Le désenchantement du roman : De l'exception comme merveille à l'exception monstrueuse dans *Oroonoko* d'Aphra Behn (1640-1689)"
- ▶ 10h15 : Stella ACHILLEOS, University of Nicosia, "'Out of all bonds of human protection' : Tyranny as a State of Exception in Edward Sexby's *Killing Noe Murder*"
- ▶ 11h15 : Chris BROOKS, Durham University, "Were exceptions the rule in early-modern English law ?"

Après-midi : 14h-17h15.

- ▶ 14h : François MALLET, Université de Paris Ouest Nanterre La Défense, "In and on the borders : degrees of typicality in the syntax of early 17th-century natural history"
- ▶ 14h45 Karolina LEBEK, University of Silesia, "Of Triton Ribs and Star-Gazers : the Palpable Subject-Matter of Early Modern Museum Catalogues in England"
- ▶ 15h45 : Yan BRAILOWSKY, Université de Paris Ouest Nanterre La Défense, "Religious exceptionalism and conformity : the politics of early Elizabethan historiography"
- ▶ 16h30 : Sophie SOCCARD, Université du Mans, "La question de 'l'Enthousiasme à l'épreuve de la tolérance lockienne : Traitement d'exception et remède aux maux intellectuels de la religion réformée"

- 'L'opinion publique, la presse et les journalistes, autour du XVIIIe siècle'

Symposium organisé par l'Université Paris-Diderot (Equipes d'accueil Laboratoire de Recherches sur les Cultures Anglophones, LARCA, EA 4214) et l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne (Centre d'Histoire des Systèmes de Pensée Moderne, CHSPM, EA 1451) Resp. Robert Mankin (Paris-Diderot) et Bertrand Binoche (Paris 1). 27-28 novembre 2009

Vendredi 27 novembre

Salle A50, Institut Charles V, Université Paris-Diderot

Séance I : 10h30-13h

Président de séance : Robert Mankin (Paris-Diderot)

Jason Peacey (University College, London), 'The authority of scribal news in the age of print: reactions to civil war news and pamphlet culture'

Alex Barber (Royal Holloway College), 'What happened to scribal news in the late seventeenth century?'

Claire Boulard (Sorbonne-Nouvelle), 'L'opinion publique féminine en matière de religion : le Freethinker d'Ambrose Philips (bihebdomadaire 1718-1721)'

Séance II : 14h30-17h30

Président de séance : Bertrand Binoche (Paris 1)

Will Slauter (Florida State), 'From Scissors Editors to Bloggers: Journalism and Intellectual Property, 1710-2010'

Paul Sivitz (Montana State), 'The Scientific Public Sphere: Making English the Language of Science in Eighteenth-Century Britain and America'

Carol Eastman (Texas), 'Orality and Fraternity in the Public Sphere of American Magazines'

Simon Burrows (Leeds), 'Journalism and Print-Culture in the Eighteenth-Century: Some Reflections'

Samedi 28 novembre

Séance III : 9h30-12h00

UFR de Philosophie, Université Paris 1

Président de séance : Allan Potofsky (Paris-Diderot)

Emilie Bremond (doctorante, Paris-Diderot), 'Le journaliste et l'opinion dans la pratique de la dénonciation. L'exemple des Lettres de Junius et de L'Ami du Peuple'

Marie-Jeanne Rossignol (Paris-Diderot), 'Persuasion, opinion and the public space in John Woolman's Journal'

Sarah Pearsall (Oxford), "'Dr. Madman's 'Hellish Arts': Polygamy and Public Opinion in the 1780s'

Kenta Ohji (Kyoto): 'Représentation politique, Opinion publique et Crédit : des réformes de la Compagnie des Indes et de l'Etat selon Raynal/Necker'

Séance IV: 13h30-17h

Présidente de séance : Marie-Jeanne Rossignol (Paris-Diderot)

Ayse Yuva (doctorante, Paris 1), 'Coppet et l'opinion publique'

Bertrand Binoche (Paris 1): 'Guizot : de l'opinion à la raison publique'

Mark Schmeller (Northeastern Illinois University), 'Corn-Pone Opinions: Transatlantic Liberalism, Political Economy, and the Higher Journalism in the Late Nineteenth Century'

- Les Relations internationales à travers les traductions françaises au siècle de Louis XIV. Colloque international de la Société d'Études des Pratiques et Théories en Traduction (SEPTET) en collaboration avec l'Histoire des Traductions en Langue Française (HTLF) et en partenariat avec la Bibliothèque de Versailles. Lieu : Bibliothèque de Versailles. Galerie des Affaires étrangères. 5, rue de l'indépendance américaine. 78000 Versailles. Les 4 et 5 décembre 2009

Vendredi 4 décembre 2009

9h00 Accueil.

Présentation du fonds ancien

Marie-Françoise ROSE (Directrice de la Bibliothèque de Versailles)

Introduction du colloque : Florence LAUTEL-RIBSTEIN (SEPTET) et Annie COINTRE (HTLF)

9h30 « Écrire et traduire en français ou comment prendre l'avantage sur la langue latine » : Monique BOUQUET (Université de Rennes II)

10h00 « Les traductions dans le Mercure Galant : marqueurs des relations de la France avec ses partenaires politiques et culturels » : Samantha FAUBERT (Université du Havre)

11h00 « Mentir quant aux menteurs ? Ruiz de Alarcón et Corneille » : Monique ALLAIN-CASTRILLO (Université de New York et ITEM/CNRS)

11h30 « La littérature française au miroir de la littérature espagnole » : Matthieu VERRIER (Université de Paris III)

12h00 « La traduction de l'espagnol au siècle de Louis XIV : le cas de la "nouvelle traduction" du Buscon de Quevedo par Raclot (1699) » : Yen-Maï TRAN-GERVAT (Univ. de Paris III)

14h30 « La traduction de *The New Atalantis* de Madame Manley » : Annie COINTRE (Université Paul Verlaine de Metz)

15h00 « Les relations internationales à travers la première traduction française de *The History of the Reformation of the Church of England* de Gilbert Burnet » : Florence LAUTEL-RIBSTEIN (Université d'Artois)

15h30 « Pierre Desmaizeaux, francophone dans la vie intellectuelle anglaise (1700-1740) » : Ellen Ruth MOERMAN (Universités de Londres et de Montpellier)

16h30 « L'Amphitryon de Molière de l'autre côté de la Manche : une traduction pas du tout catholique » : Georges Théodore GARNEAU (Université de Hawaï)

17h00 « Traduction des Mémoires d'un ami de Charles II, le cardinal de Rais » : Marie-Christine GARNEAU DE L'ISLE ADAM (Université de Hawaï)

Samedi 5 décembre 2009

9h30 « Les débuts des études chinoises à Paris sous le règne de Louis XIV » : Nathalie MONNET (Bibliothèque nationale de France)

10h00 « Le corpus de traductions du chinois en français dans la Description de la Chine de J.-B. Du Halde (1735) »

Isabelle LANDRY-DERON (CECMC, EHESS)

10h30 « Les premières traductions du chinois vers le français sous Louis XIV: le cas de l'inscription nestorienne de Si-Ngan-Fou » : Véronique ALEXANDRE JOURNEAU (Réseau Asie-Imasie, CNRS/FMSH)

11h30 « Ariadne; Or, The Marriage of Bacchus (1674) ou Ariane ; ou, Le Mariage de Bacchus (1659) : l'acte traductif à travers le prisme de la recontextualisation politique » : Pierre DEGOTT (Université Paul Verlaine de Metz)

12h00 « La fortune littéraire de L'Espion turc dans les cours de l'Europe » : Olivia AYME (Université Paris-Nord 13)

Tarif : 30 euros (gratuit pour les étudiants). Inscription auprès de la secrétaire générale de SEPTET : emiliefavre@aol.com / 06 75 87 42 26

- Noise and Sound in the Eighteenth Century. Sorbonne nouvelle, Paris, 11-12 December, 2009.

This conference will address the topic of noise and sound in the eighteenth century. By definition, there are no acoustic records from that period, but texts, both fictional and non-fictional, *represent* sound and noise. Voice, not as a metaphor but as an acoustic reality, will be included, especially as conversation. Conversation, a highly codified form of exchange, has its own dynamic, with subtle differences for male and female voices and inflections. Pictures also may represent noise and sound. Fiction, periodicals, historical discourse construct domestic and public spaces differently through sound. Texts as diverse as dictionaries and guides to versification, as well as music, mimic sounds, no less than specific representations of urban noise. These are some of the areas which can be investigated.

Contact Isabelle.Bour@univ-paris3.fr, Sorbonne nouvelle, Institut du monde anglophone, 5 rue de l'École de médecine, 75006 Paris.

=====

2. APPELS A CONTRIBUTIONS

- Ateliers SAES, université Charles de Gaulle - Lille 3

* *Art(s) anglais (Laurent Châtel)*

" 'A l'horizon' dans les arts anglais et américains, Moyen Age-XXIe siècle

" (Laurent Châtel et Mathieu Duplay)

Contacts : laurent.chatel@paris-sorbonne.fr & mduplay@club-internet.fr

L'atelier invite toute communication qui convoquera la notion d'horizon dans les arts anglais et américains, quels qu'ils soient. Laurent Châtel et Mathieu Duplay accueillent tout particulièrement les interrogations portant sur la créativité graphique et musicale, du Moyen-Age à nos jours, mais aussi les œuvres photographiques, chorégraphiques ou « paysagères » etc

Voici quelques pistes qui complètent le texte de cadrage :

« A l'horizon » d'un tableau, que voit-on ? Quels sont les genres picturaux qui convoquent le mieux l'horizon ? le paysage, qui figure en son sein la ligne d'horizon? le portrait, où ce sont les figures qui, par leur regard, portent le spectateur à l'horizon? Parler d'horizon, c'est penser inévitablement au genre du paysage. et à Orizzonte, de son vrai nom Jan Van Bloemen (1662-1720), cet artiste flamand qu'on louait pour ses horizons (http://www.christies.com/LotFinder/lot_details.aspx?intObjectID=5097667).

Longtemps, le tableau fut circonscrit par l'horizon. Mais depuis le XIXe siècle, l'artiste se joue de l'horizon. Une perspective diachronique révèle que l'horizon a « sauté » : la représentation, qu'elle soit figurative ou non, s'autorise un démembrement qui met à mal l'horizon. Céline Flécheux a magnifiquement montré comme l'horizon est source de concorde et d'articulation tout autant que de discorde et de désagrégation (*L'Horizon des traités de perspective au Land Art*, PUR, 2009). Selon elle, l'Occident a vu l'horizon remonter entre le XVIIIe et le XIXe siècle. On pourra s'interroger sur le rapport premier plan/arrière plan, sur la concurrence entre le ciel et l'horizon.

« A l'horizon » d'un tableau, il y a le titre ; le paratexte est un horizon d'attente pour tout spectateur qui connaît déjà le peintre et voit déjà mentalement une œuvre avant même de voir la toile. On songe aux poèmes de Turner en marge de ses toiles qui créent un horizon d'attente ou viennent circonscrire la valence de la toile. Mais d'autres horizons textuels ou graphiques d'une œuvre sont à identifier. On songe également à la remarque de Baldine Saint Girons en avant-propos de l'ouvrage cité ci-dessus : elle nous rappelle que l'horizon est une figuration du désir puisqu'il recule dès lors que j'avance vers lui ; la « conquête de l'horizon » serait donc l'équilibre entre l'apparence et le réel, l'illusoire et le tangible. Contrairement à l'infini, l'horizon est délimitation, illusion d'un infini restreint ou atteignable.

A l'horizon de l'art anglais, il y a l'avenir des études de l'image ou des arts britanniques dans l'enseignement supérieur. Comment enseigner l'art anglais à l'ère des plateformes d'enseignement à distance, des nouvelles technologies et de l'accès Wifi en salle de cours par les enseignants et étudiants ? En quoi l'accès à l'image est-il facilité, l'exigence d'analyse aiguisée ?

La question de l'horizon est tout aussi prégnante dans l'art américain, depuis ses origines au XVIIIe siècle jusqu'à ses manifestations les plus contemporaines. L'horizon, c'est d'abord, notamment au XIXe siècle, celui d'un continent que les paysagistes américains (Thomas Cole, Albert Bierstadt et bien d'autres) tentent de s'approprier, quitte à user paradoxalement des limites propres au travail de la représentation et de la perspective pour mieux suggérer l'appel de l'illimité. L'horizon, c'est aussi l'Amérique inapprochée, « this new yet unapproachable America », dont parle Ralph Waldo Emerson dans un texte célèbre, autrement dit l'ordinaire américain dans son essentielle nouveauté, dont il s'agit de rendre compte non moins que du sublime et du spectaculaire - autrement dit les marges du visible, ce qui, quoique proche, demeure inaperçu, tout autant que la frontière qui délimite le domaine de l'invisible. Horizon du regard, donc, mais aussi horizon d'attente, puisque faire place au saisissement devant l'ordinaire, c'est d'abord cesser de vouloir à toute force le réduire à du « bien connu » et inventer pour cela de nouvelles manières de contempler et d'accueillir les richesses du visible. Par là, la question de l'horizon rejoint celle des délimitations entre les différents champs artistiques. Dès lors qu'apprendre à voir et à montrer, c'est savoir mettre en question les vieilles habitudes qui émoussent le regard, se pose la question de ce qui distingue le travail du peintre de celui du photographe ou du plasticien, voire de l'écrivain ou du poète : si le voir est bien souvent à l'horizon du dire, le contraire n'est pas moins vrai, et l'on songe par exemple à la manière dont les manuscrits d'une Emily Dickinson, qui, selon Susan Howe, se laissent appréhender comme des dessins à part entière, dialoguent par delà les années avec les œuvres de la plasticienne Roni Horn où ils réapparaissent sous forme de citations textuelles. L'horizon, c'est encore, et du même coup, l'ailleurs et l'au delà de l'art, ce que devient l'art dès lors qu'il ne respecte plus les délimitations classiques mais se fait installation, performance, intervention intempestive dans un champ parfois a priori fort éloigné de celui que l'on croyait pouvoir lui assigner, ou bien lorsqu'il se dématérialise et investit le domaine des nouvelles technologies et d'Internet. Enfin, on ne saurait examiner les nouveaux horizons de l'art en Amérique sans s'interroger aussi sur les diverses manières dont des genres tels que le théâtre ou l'opéra interrogent et déplacent les lignes de basculement et de fuite qui (dé/re)lient le visible, l'énonçable, voire l'audible, à l'ère où, dans la lignée de John Cage, la réflexion sur la musique s'avère indissociable d'un travail sur l'horizon d'écoute.

Toute communication est susceptible d'être soumise à publication à l'une des revues anglicistes (selon spécialités). Merci d'envoyer votre proposition avant le 3 décembre 2009, délai de rigueur. laurent.chatel@paris-sorbonne.fr & mduplay@club-internet.fr

*** Atelier " Études sur les femmes, le sexe et le genre " (samedi 22 mai)**

Présidentes de l'atelier : Françoise Barret-Ducrocq et Claire Bazin

Entre espaces d'expérience et horizons d'attente : résistances et transgressions des femmes dans l'aire anglophone.

Ce nouvel atelier a pour but premier d'identifier les principaux angles d'approche utilisés par les anglicistes qui axent leurs travaux sur ce nouveau champ de recherche spécifique : les femmes, le sexe et le genre (gender).

« Études sur les femmes », « études féminines », « études féministes » « études des rapports sociaux de sexe »... Ces études sont aujourd'hui volontiers regroupées sous le terme d' « études de genre » (gender studies) bien que ce terme ait, à l'origine, désigné plus étroitement la construction sociale de la différence des sexes.

Dans l'analyse des textes littéraires comme dans les recherches socio-historiques et culturelles, on croisera ensuite les points de vue critiques puis on examinera comment les nouveaux horizons ouverts par ce champ de recherche modifient, infirment ou complètent la compréhension des sociétés et des cultures étudiées par les anglicistes.

L'atelier « Femmes, sexe, genre » accueille toutes les propositions de communications touchant à l'horizon féminin dans l'aire anglophone en littérature, civilisation, histoire des idées, histoire des mœurs et de la sexualité, sociologie, linguistique ou stylistique. Merci de bien vouloir adresser votre proposition de communication (400 mots maximum, accompagnée d'un bref CV) par courrier électronique à Guyonne Leduc (guyonne.leduc@univ-lille3.fr) pour le 1^{er} décembre 2009 en précisant comme objet : « Femmes Saes »
Françoise Barret-Ducrocq (Paris 7) ; Claire Bazin (Paris 10) ; Florence Binard (Paris 7) ;
Guyonne Leduc (Lille 3) ; Fiona McCann (Lille 3)

- Topique(s) du public et du privé dans l'espace de l'écriture romanesque européenne (du Moyen Âge à la fin du XVIIIe siècle)

XXIV Colloque international de la SATOR (Société de l'Analyse de la Topique Romanesque avant 1800). Organisation : Marta Teixeira Anacleto / CLP (Centre de Littérature Portugaise de l'Université de Coimbra). 28-30 juin 2010 - Faculté des Lettres de l'Université de Coimbra

L'essor actuel d'une série d'études de théorie littéraire, histoire et sociologie de la littérature consacrées au problème des frontières de la fiction et de "l'effet de fiction", justifie le choix d'un sujet qui s'encadre dans la recherche sur les modes de validation du topos romanesque développée différemment dans les successifs Colloques de la SATOR. Le sujet choisi, faisant aussi partie d'un ensemble de publications inscrites dans les « études culturelles et études de genres », s'ouvre à une perspective de l'histoire littéraire plus élargie (touchant des aspects de poétique et de littérature comparée) intégrée dans le projet "Poétique/Poétiques" du CLP. Portant sur les relations entre le "moi public" et le "moi privé", la représentation de l'extérieur et de l'intérieur du monde décrit, le "régime de distanciation maximale" et le "régime de proximité fictionnelle" (T. Pavel) de la matière du roman, ce Colloque permettra de mettre en question, non seulement les modalités de construction du topos romanesque ("topique de l'intériorité"/"topique de l'extériorité") le long du processus de légitimation du genre romanesque en France et en Europe du Moyen-Âge jusqu'à la fin du XVIIIe siècle (chronologie identifiable au projet SATOR), mais aussi la représentation d'un ensemble de situations romanesques récurrentes ayant trait à cette dialectique du public et du privé selon laquelle l'effet de fiction s'impose à de divers degrés.

Les arguments théoriques sous-jacents au sujet du Colloque suggèrent, a priori, la présentation d'un ensemble de réflexions/communications s'appuyant sur de différents axes de recherche : i) "lieux" publics et privés du roman ; ii) topos et genre/sous-genre romanesque (polysémie du roman ; écriture du "moi" et écriture de l'autre) ; iii) topos et genre/gender : frontières entre public et privé dans l'écriture romanesque (auteurs féminins ; auteurs masculins ; anonymat ; masques identitaires) ; iv) sujet de l'écriture et personnage romanesque (liens topiques intérieurs et extérieurs) ; v) univers de la fiction et univers de l'histoire (parcours de "l'histoire véritable" à "l'histoire fictionnelle" et vice-versa) ; vi) topique du public et du privé et contextes de lecture (sociologie du "montré" et du "caché" dans le roman et dans l'histoire de la légitimation des formes romanesques).

Les propositions (titre, bref argumentaire d'une quinzaine de lignes), à examiner par un Comité Scientifique, doivent être adressées à Marta Teixeira Anacleto (martateixeiraanacleto@gmail.com) jusqu'au 30 novembre 2009.

- Bois, fers, papiers et bracelets de justice. Histoire matérielle du droit de punir : hier et aujourd'hui. Colloque international (Université de Genève, 2-4 déc. 2010)

Ce colloque veut historiciser les dimensions du pénal dans l'épaisseur de sa matérialité. On en pensera la périodisation qui trop souvent insiste sur la rupture entre le XVIII^e et le XIX^e siècle. On y évoquera les enjeux normatifs, les visées symboliques, la ritualisation, l'efficacité punitive ou encore les processus d'innovation et/ou de bricolage. On en mesurera les déclinaisons institutionnelles et les styles judiciaires. Diverses problématiques pour mesurer qualitativement le lent passage d'une justice exercée d'individu à individu à une justice médiatisée par les technologies lourdes et subtiles du contrôle social. Organisateur : Michel Porret (Université de Genève). Propositions jusqu'au 1^{er} février 2010 à Marco.Cicchini@unige.ch ; Vincent.Fontana@unige.ch ; Ludovic.Maugue@unige.ch
Site : <http://www.unige.ch/lettres/istge/hmo/index.html>

- La fin d'une évidence : la peine de mort et ses alternatives à l'époque moderne (17^e -18^e siècles). Colloque international organisé par le Centre Georges Chevrier (UMR CNRS 5605) de l'Université de Bourgogne (Dijon, juin 2010).

Les historiens s'accordent aujourd'hui à le dire, le débat sur la peine de mort naît véritablement au siècle des Lumières. La peine capitale avait certes soulevé quelques réticences parmi les théologiens, qui la considéraient comme une peine exceptionnelle ; certaines « sectes » (les Vaudois, les Quakers) l'avaient condamnée. Quelques philosophes (Thomas More) l'avaient remise en cause pour certains délits. Et nombreux sont les juristes qui, par leur réflexion sur la responsabilité pénale, ou les circonstances atténuantes, avaient trouvé le moyen de faire échapper un condamné à la peine capitale.

Cependant, jusqu'au XVIII^e siècle, elle apparaît à beaucoup d'égards comme une nécessité sociale. Pour prendre le cas de la France, le XVII^e siècle se caractérise par un accroissement de la sévérité du juge, ainsi que du législateur (l'ordonnance criminelle de 1670). La peine capitale et l'« éclat des supplices », pour parler comme Foucault, y apparaissent alors comme une condition *sine qua non* de l'intimidation du corps social, dont une notable partie était jugée potentiellement dangereuse. Il serait toutefois abusif de considérer que le débat naît *ex nihilo*. Ce que Paul Hazard a désigné comme « la crise de la conscience européenne » s'accompagne également d'une réflexion sur certains aspects de la peine capitale (la cruauté des châtiments, la mise en scène), qui prépare la réflexion sur la légitimité même de la peine de mort au XVIII^e siècle.

À ce propos, la publication de l'ouvrage *Des délits et des peines* de Cesare Beccaria en 1764 marque un clivage : ni utile, ni nécessaire, la peine de mort ne relève pas du droit, mais de la force, affirme le philosophe milanais. À l'encontre de la plupart des grands penseurs modernes (Hobbes, Locke, Montesquieu, Diderot, Rousseau) et en prenant le contre-pied de la tradition jusnaturaliste, Beccaria dénonce à la fois l'illégitimité et l'inutilité de la peine capitale et propose de la remplacer par les travaux forcés. Il s'ensuit un vif débat en Europe entre partisans (Voltaire, Brissot de Warville, Bentham) et détracteurs (Carli, Gorani, Facchinei en Italie, Morellet, Linguet, Marmontel, Mably, Roquefort, en France) de l'adoption de l'esclavage public comme sanction alternative. Pour les uns, il s'agit de la peine la plus à même de se substituer à la condamnation à mort : elle est davantage exemplaire et dissuasive, donc plus efficace ; pour les autres, au contraire, il s'agit d'une solution cruelle et

humiliante, qui viole les droits naturels et inaliénables de l'homme. Sauver la vie d'un homme pour l'exploiter jusqu'à la mort, est-ce légitime ? S'agit-il d'une proposition humanitaire ou d'un froid calcul économique ? Quel rôle les nouvelles conditions économiques ont joué dans le projet de remplacer la peine de mort par la déportation des condamnés ? Et encore, quelles chances de réhabilitation et de réinsertion offre au délinquant une sanction dégradante qui s'éternise ?

Au-delà des ambiguïtés et des corollaires troublants qui accompagnent un tel projet de réforme, il ne fait pas de doute qu'en s'interrogeant sur les peines de substitution qui peuvent remplacer la peine de mort, le XVIII^e siècle finit par fragiliser une certitude que Kant tenait encore pour inébranlable : si le criminel a commis un meurtre, il doit mourir, sans qu'aucune autre peine ne puisse satisfaire la justice. Étudiant la différence des approches et des contextes, l'objectif du Colloque consiste à répondre à la double question de savoir comment une réflexion sur la légitimité de la peine capitale a pu se former dans l'Europe des Lumières et en quoi les projets de substitution de la condamnation à mort par l'enfermement et les travaux forcés ont contribué à faire reculer l'idée, tenue comme acquise jusqu'au XVIII^e siècle, que le châtiment suprême constitue un impératif de justice.

Propositions jusqu'au 15 février 2010 à Luigi Delia (luigidel@gmail.com) et Fabrice Hoarau (fabrice.hoarau2@wanadoo.fr). Site : http://tristan.u-bourgogne.fr/UMR5605/manifestations/10_11/appel_colloque_peine_de_mort.html

- La construction du personnage du «patriarche», Journées d'étude organisées par la Société des études voltairiennes et le CELLF 17e-18e, Université Paris-Sorbonne (Paris IV) à Lyon, 18-19 juin 2010.

Il est fréquent, notamment pour éviter une répétition à laquelle répugne le bon usage français, de désigner Voltaire comme «le patriarche». Mais a-t-on pris la mesure des sous-entendus et des implications qui sous-tendent cette expression ? Cette pratique peut certes s'autoriser du discours de l'auteur qui, dès 1758, avoue devenir «patriarche» (D 7970) et qui, l'année suivante, signe certaines de ses lettres «le patriarche suisse» (D 8354). Cette expression a-t-elle toutefois le même statut que d'autres, utilisées en concurrence, par exemple le «vieil ermite» ? Peut-on surtout sans précautions relayer de la sorte le discours de Voltaire, avec lequel fait aussi chorus celui de plusieurs de ses correspondants et contemporains ?

On se propose d'étudier ce phénomène de discours et de retracer d'abord l'histoire de cette expression, depuis sa date d'apparition jusqu'à son affirmation et sa banalisation. On s'interrogera également sur le sens et la valeur, notamment idéologique, de cette expression : si, sous la plume de Voltaire, elle est indéniablement chargée d'un intertexte biblique et participerait à ce titre du discours du «Voltaire apôtre» (J.-M. Moureaux), en va-t-il de même lorsqu'elle est employée par d'autres ? On prêterait ainsi une attention particulière aux contextes dans lesquels il est question du «patriarche», dans les discours (y compris les discours critiques) et les récits mettant en scène Voltaire, et l'on se demandera ce que ces emplois révèlent de sous-entendus et arrière-pensées. Parallèlement à l'analyse de cette posture discursive, on réfléchira enfin à la mise en œuvre d'une iconographie du «patriarche».

Dans le prolongement des analyses de N. Cronk («Voltaire and the 1760s: the rule of the patriarch», *SVEC* 2008:10, p. 9-21), on ne cherchera donc pas à évoquer une nouvelle fois les épisodes de la geste du «patriarche» mais plutôt à s'interroger sur les tenants et les aboutissants de la mythologie qu'ils fabriquent et / ou perpétuent, et à mettre en évidence les modalités et les enjeux de cette représentation de Voltaire dont on pourra éventuellement envisager les prolongements au-delà du dix-huitième siècle.

Propositions jusqu'au 1^{er} mars 2010 à Nicholas Cronk (nicholas.cronk@voltaire.ox.ac.uk) et Olivier Ferret (Olivier.Ferret@univ-lyon2.fr)

Site : http://voltaire.lire.ish-lyon.cnrs.fr/construction_du_patriarche_juin_2010.html

- Comment les femmes écrivent l'histoire à l'époque moderne en France et dans les Îles britanniques (16^e-18^e siècles). 2^e journée d'étude : les femmes témoins de l'histoire, 14 mai 2010. Lieu : Maison de la Recherche, Sorbonne Nouvelle, 4 rue des Irlandais, 75005 Paris. Université Sorbonne Nouvelle- Paris III, Séminaire Épistémè (responsable : Line Cottagnies), en collaboration avec le CREA XVIII (responsable: Isabelle Bour). EA 4398 : PRISMES / PEARL <http://www.etudes-episteme.org>.

La première journée d'étude consacrée à l'écriture de l'histoire au début de l'époque moderne en France et en Angleterre (6 juin 2009) a mis en relief que l'activité des femmes dans les genres historiques dominants que sont la chronique, l'historiographie officielle, l'histoire religieuse, l'histoire politique est à la fois ponctuelle et discontinue. Cependant, même si les femmes n'écrivent pas l'Histoire comme les hommes, leur présence sur la scène de l'histoire, ou au contact de ceux qui la font, les autorise à livrer des récits précis sur le passé proche. Ces spectatrices engagées, prêtes à souffrir au nom de la vérité qu'elles décrivent, sont les auteurs d'importants témoignages que cette seconde journée voudrait examiner. Il semble essentiel, pour mieux comprendre la lecture que les femmes font du passé, de revenir sur les genres en marge de l'historiographie officielle qu'elles privilégient : les correspondances, les mémoires, le journalisme au féminin, la production pamphlétaire, la littérature dévotionnelle (prophétie, traités, autobiographie, poésie). On pourra s'intéresser par exemple à la nature des événements qu'elles choisissent de rapporter, au regard qu'elles portent sur le passé, ainsi qu'à leur rapport à la vérité historique à une période où l'on s'interroge tout particulièrement sur son statut. Une perspective comparatiste entre la France et les Îles britanniques pourra permettre de mettre en évidence des différences nationales.

La journée donnera lieu à la publication d'une sélection d'articles dans la revue *Études Épistémè*.

Merci d'adresser vos propositions de communication (30 minutes) à Armel Nayt-Dubois (Université de Versailles Saint Quentin) et à Claire Gheeraert-Graffeulle (Université de Rouen) avant le 15 décembre 2009. claire.gheeraert@univ-rouen.fr ; dubois-nayt@iut-velizy.uvsq.fr

- Consumption: Pleasures of the Text, Materiality, and Cultural Practices

The French Graduate Student Association of Columbia University is pleased to announce its 19th annual conference.

In Book Six of *The Confessions*, Jean-Jacques Rousseau highlights the parallels between consuming books and food: "(...) reading while I eat has always been one of my little treats, in which I indulge when I have no one to talk to. It makes up for the missing company. I devour, by turns, a page and then a mouthful: it is as though my book were dining with me." The eating and drinking of which Rousseau speaks is but one aspect of consumption: to consume can signify nourishment, pleasure and equality on the one hand and deterioration, excess and annihilation on the other. The plural, even contradictory nature of consumption is manifested in the polemical stances that artists, writers, scholars and courts of law have adopted in regards to consumption in literature. From Rousseau's fantasy of simultaneously nourishing the body and mind, to the attempts of the French State to protect its citizens from the dangers it perceived as inherent in the act of reading books such as *Madame Bovary*, literature, as a consumable object, has alternately been seen as vital and affirming, and as potentially harmful.

In this conference we will reflect on relationships between consumption and culture. What are the sites, modes and practices of consumption? How are these sites at once represented in and

shaped by literature? Does literature itself fall within the field of commodity culture, or rather does it act as an independent guarantor of cultural authenticity? What makes literature such a fraught object of consumption, subject to such legal restrictions as copyright and censorship? What is the relationship between the consumer, the producer and the product consumed, or rather between the reader, the writer and the text? How do new media and technology influence the production and consumption of cultural forms?

We welcome 200-300 word abstracts in French or English addressing this topic within any period of French and Francophone literary history. Perspectives from other disciplinary fields and interdisciplinary approaches are encouraged. Presentations will be limited to 20 minutes. Please submit your abstract with title and contact information (name, affiliation, email address) by January 11, 2010 to fgsaconference2010@gmail.com. The conference will be held Friday, March 5, 2010.

- Passeurs

Le CLAN, composante de l'E.A. CLIMAS (Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3), tiendra son prochain colloque les 10, 11 et 12 juin 2010 sur le thème Passeurs. Organisateur : Pascale Antolin, Susan Barrett, Arnaud Schmitt, Paul Veyret.

Le thème « Passeurs » offre l'opportunité d'explorer la dynamique de la transmission culturelle, littéraire et linguistique dans le domaine de l'anglistique. Le passeur est à la fois un guide et un intermédiaire, entre deux rives ou deux pays, deux cultures, deux générations ou deux langues. Figure mythologique ou biblique traditionnelle, située dans l'entre-deux de l'enfer et du paradis, du monde des vivants et du royaume des morts, il occupe dès son origine un large territoire symbolique et investit l'imaginaire collectif grâce à son pouvoir de sceller le destin des âmes. De la mythologie grecque au Nouveau Testament, le passeur accompagne les défunts lors de leur dernier voyage – en témoigne Charon, le nocher des Enfers. À l'inverse, Saint Pierre se voit confier les clés du Paradis afin d'y accueillir ceux qui en sont dignes. Le passeur est donc une figure dynamique et symbolique forte, qui articule les tropes discursifs, culturels et littéraires de l'imaginaire universel. Il est celui qui détermine le franchissement du lieu et la traversée du moment, qui conditionne la transmission et le passage de l'autre côté, vers l'autre rive, tout en restant à la même place, immuable, comme imperméable au passage du temps, foyer immobile du mouvement et de la transition.

Le passeur est aussi une figure héroïque : son aide est nécessaire pour franchir un obstacle ou une étape. Son rôle d'accompagnateur peut être associé à la découverte, l'initiation (il est alors l'éclaireur, l'explorateur – celui qui fait franchir des frontières, découvrir de nouveaux territoires) ou à une intervention salvatrice. Cependant, ce n'est pas un guide ordinaire car il accompagne ceux qui ont fait appel à lui dans une étape séminale de leur existence. Fugitifs ou clandestins, ils n'ont d'autre choix que de placer leur destin entre ses mains.

Figure furtive, résistante, le passeur incarne souvent une forme de retrait, de mise à distance nécessaire. Agent indispensable d'une transmission, d'une transformation, du succès d'un passage, il doit rester dans l'ombre. Il est l'auteur de la « passe décisive » au football – the assist – celui dont le geste généreux est indispensable au succès de l'entreprise mais qui peut demeurer anonyme, à la marge. Le passeur peut donc se situer dans la zone occulte du savoir et du secret, et il contient la possibilité de la transgression. Il sait, il agit mais à distance ; il occupe l'espace paradoxal d'une présence affirmée qui s'efface.

Le passeur peut encore être une figure mystique ou impérieuse (chaman, gourou, pygmalion, initiateur), simple enseignant voire traducteur. Ce qu'il transmet, ou passe en contrebande, va de l'immatériel (idées plus ou moins subversives) au matériel (substances légales ou illégales). Il est enfin médiateur, rôle crucial dans un monde post-colonial caractérisé par une

accélération des échanges linguistiques et culturels, ou dans un contexte postmoderne défini par la complexité du jeu intertextuel et hypertextuel.

La figure du passeur est indissociable, sans conteste, de toute l'histoire des échanges démographiques, économiques et culturels entre les États-Unis et l'Europe (notamment la Grande-Bretagne, mère rejetée et pourtant inséparable alliée) : incessants passages, échanges, interaction, mélange d'attraction et de répulsion, entre deux continents. Pour autant, le passeur fait aussi partie intégrante du continent américain lequel, dans son immensité, se prête, et même exige, toutes sortes de passages, transmissions, déplacements. On peut citer ainsi :

- la mythologie du Nouveau Monde, de la nature sauvage, de la frontière, de la conquête du territoire ainsi que toute la mystique de la route ;
- les précurseurs, qui ont permis à l'Amérique de s'affranchir de la culture européenne et de passer à une pensée (transcendentalisme, Pragmatisme) ou à une forme littéraire (le roman) proprement américaines comme les avant-gardes, initiant le public américain (et mondial) à de nouveaux horizons artistiques, étroitement liés à l'expérience américaine ;
- les figures mythiques de la contre-culture mais aussi l'art dit engagé, où l'artiste transmet un message, une mise en garde – qu'il appartienne au "mainstream" littéraire ou à la littérature de minorités soucieuses de défendre, voire d'affirmer, leur identité (afro-américaine, asiatique ou chicana, juive, féminine ou homosexuelle). Ce rôle de l'artiste passeur, porteur de message(s), prend de nouvelles formes sur la scène contemporaine avec, en particulier, l'art écologique, qui se développe depuis les années 70 ;
- l'histoire récente de la frontière (et de l'immigration clandestine), principalement de la frontière américano-mexicaine et de tous les passages linguistiques, littéraires ou économiques qu'elle suscite depuis toujours.

Dans ce rôle du passeur, le grand écran a son mot à dire : depuis la mise en image de la fiction américaine ou britannique (nouvelle interaction entre deux modes de représentation) jusqu'au rôle de passeurs économiques et esthétiques des studios hollywoodiens.

Des deux côtés de l'Atlantique, enfin, la "celebrity culture" comme les prix littéraires sont des passeurs nécessaires des œuvres vers le grand public cultivé.

Dans le domaine spécifiquement britannique, il est difficile de ne pas évoquer, de la même façon, une liste de moments culturels et de figures littéraires :

- l'imaginaire des XVIII^e et XIX^e siècles est en effet celui de l'ouverture à d'autres mondes et de la naissance de l'écrivain comme passeur de frontières, imaginaires ou réelles. Le ferment du romantisme est celui d'une société en plein changement : Révolution française et première révolution industrielle font du poète et du romancier des passeurs d'idéaux ;
- le développement de nouveaux centres urbains et l'explosion du capitalisme constituent des bouleversements sociologiques et économiques à l'origine de tensions politiques et sociales. Le romancier de la seconde moitié du XIX^e siècle se fait l'écho de ces phénomènes ;
- la figure du passeur se dessine également sur d'autres territoires. C'est certainement dans le domaine d'une sphère de recherche linguistique et littéraire et de fascination culturelle, celle de l'orientalisme, que se problématise dès le XVIII^e siècle le rapport entre deux cultures ;
- dans le roman contemporain, l'auteur est indubitablement passeur de diégèse mais aussi d'Histoire et de mémoire individuelle ;
- enfin, avec la tropicalisation du roman britannique contemporain, l'inversion des pôles Métropole/Colonie, les passeurs de culture et de métaphores ne sont plus les écrivains et administrateurs coloniaux mais les anciens subalternes des marges de l'Empire, qui découvrent une voix propre en s'appropriant la langue des anciens maîtres. Des passeurs d'identité aux passeurs de la créolisation et de l'hybridité, les codes culturels des passeurs sont

brouillés, les repères identitaires et religieux, historiques et culturels, idéologiques et littéraires bouleversés.

Les propositions de communication (300-500 mots) devront parvenir avant le **28 février 2010** aux organisateurs :

- pour la partie américaine : Pascale Antolin, pantolin@club-internet.fr, Arnaud Schmitt, schmitt.arnaud@orange.fr

- pour la partie britannique : Susan Barrett, s.barrett@wanadoo.fr, Paul Veyret, veyret.paul@numericable.fr

- L'engagement dans les romans féminins de la Grande-Bretagne des XVIIIe et XIXe siècles. Les 17 et 18 juin 2010. Maison de la Recherche en Sciences humaines (MRSH – UMS 843 CNRS). Université de Caen. Centre de Recherche Littératures et Sociétés Anglaises et Américaines – LSA de l'Équipe de recherche interdisciplinaire sur la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Amérique du Nord – ERIBIA (EA 2610)

Dès que le roman prend son essor, on note la place importante qu'occupent les femmes en tant que lectrices mais aussi en tant qu'auteurs puisque sur 2000 ouvrages parus au XVIIIe siècle, on dénombre 600 romans féminins. On peut alors s'interroger sur la manière dont elles utilisent ce moyen d'expression et se demander si par son désir d'égalité sociale et politique, Mary Wollstonecraft n'ouvre pas la voie d'une littérature féminine britannique marquée par l'engagement. Précisons dès maintenant qu'au cours de ce colloque, il conviendra d'étudier les caractéristiques de l'engagement aux XVIIIe et XIXe siècles, en se référant au sens qu'il avait à l'époque et qui se distingue de celui qu'il prit au XXe siècle.

Un premier axe pourrait se concentrer sur les différents aspects de l'engagement tel qu'il est dépeint dans les romans : politique, social, religieux, moral, intellectuel, artistique... Il serait très intéressant d'envisager les sources d'inspiration de ces engagements ; outre les œuvres de femmes de lettres telles que Hannah More, Mary Wollstonecraft, Jane Austen, Elizabeth Gaskell, George Eliot, Margaret Oliphant, ou encore les Brontë (la liste n'est pas exhaustive...), on pourrait envisager le rôle joué par certaines grandes figures de l'époque telles que Harriet Martineau ou encore Harriet Taylor Mill, épouse de John Stuart Mill, mais aussi par certains idéaux et parmi eux, celui connu sous le nom de « New Woman ».

Un deuxième axe pourrait s'intéresser à la forme que cet engagement prend. A-t-il une influence sur les stratégies d'écriture des femmes écrivains? Quelles traces laisse l'engagement dans le texte même? Est-il toujours décelable? S'exprime-t-il parfois dans le hors-texte? Et plus généralement, la voie/voix choisie par ces femmes-écrivains est-elle la même que celle utilisée dans la société de l'époque?

Merci d'envoyer vos propositions (une page A4 maximum) avant le 1^{er} décembre 2009 à Élise Ouvrard (ouvrard_elise@hotmail.com)

- Eloquence et action au temps de la Renaissance. Colloque SIRIR. Printemps 2010 (date précise non encore fixée)

Cicéron oppose éloquence et rhétorique dans les premières pages du *De Oratore* : c'est en prenant des leçons de ceux qui avaient une éloquence naturelle que l'art de la rhétorique est né. L'éloquence (don naturel) n'est pas une conséquence de la rhétorique (art), mais la rhétorique l'est de l'éloquence. La rhétorique ne doit jamais oublier son rapport à la nature. (cité par B. Vickers, *In Defence of Rhetoric*, (1988), Clarendon Paperbacks, 1990, p.1) Or, aux cours des âges, la rhétorique devenue prescriptive finit par s'isoler du sens, de la

création, de l'action humaine et devenir l'exercice stérile d'hommes obscurs, abîmés dans le silence de la *vita contemplativa*. Lorsque les prêtres donnent plus dans les mots que dans le contenu, chante le fou dans *Le Roi Lear* (III, 2), le royaume n'est pas loin du pourrissement.

Puisque le colloque se donne pour but de comprendre la spécificité de cette relation séculaire entre éloquence et action à la Renaissance, l'action n'est autre dans cette relation entre ces deux termes, que le concept suggéré par la *vita activa*, tout ce qui touche la vie sociale et politique et que la Renaissance privilégie. Le colloque devra affiner cette opposition entre ces concepts utilisés dans leurs contextes médiévaux et dans ceux de la Renaissance pour éviter toute dualité caricaturale (Lagarde, *La Naissance de l'Esprit Laïque au déclin du moyen âge, Secteur social de la scolastique* (vol III), Paris Droz, 1942, chapitre 1). Si l'action dans ce sens se distingue ainsi de l'*actio*, la cinquième tâche de la rhétorique, qui met en œuvre le corps même de la parole, la voix et le geste, qu'il soit de la main ou de l'œil, elle peut aussi l'inclure. Ainsi les gestes et les regards de l'acteur jouent un rôle politique à la cour d'Elsinore.

Le colloque se propose de comprendre comment la Renaissance a repris le grand débat classique qui opposait Platon à Aristote sur la valeur éthique de l'éloquence et de son art, la rhétorique. Comment Les oppositions mots/ choses (*res, verba*), mots/ faits et mots /actes, se relaient entre elles pour fonder des théories du langage qui d'un côté peuvent aboutir à un scepticisme sur le pouvoir des mots ou au contraire sa valorisation, allant jusqu'à faire de l'éloquence une arme contre la violence, comme le suggère Politien. Le renversement graduel de la suprématie de la raison sur la volonté en celle de la volonté sur la raison a des effets sur la fonction même de la rhétorique qui privilégie parmi ses trois fonctions, *movere, docere, delectare* celle qui consiste à émouvoir. (B. Vickers, *In Defence of Rhetoric*, (1988), Clarendon Paperbacks, 1990, p.275-282 et passim). Mais cette valorisation de l'éloquence dans son rapport à l'action, doit être nuancée par une réflexion sur l'origine réaliste ou nominaliste (Stephen Penn, « Literary nominalism and medieval sign theory. Problems and perspectives », in H. Keiper, C. Bode, R. J. Utz eds, *Nominalism and Literary Discourse, New Perspectives*, (Critical Studies, vol 10), Rodopi, Amsterdam-Atlanta GA, 1997) du scepticisme par rapport à l'éloquence, très présent à la Renaissance. (MJD)

Les communications de ce colloque, examinées par le comité de lecture de la S.I.R.I.R, constitué de spécialistes de la question, seront publiées dans la collection de la S.I.R.I.R aux éditions Brepols.

Les propositions de communications (un résumé d'une page maximum) ainsi qu'un *curriculum vitae* sont à envoyer au plus tard le 15 novembre 2009 soit à la Présidente, Madame Marie-Madeleine Martinet, professeur à la Sorbonne, 104 Boulevard Arago, Paris 75014 ou Marie-Madeleine.Martinet@paris-sorbonne.fr soit à la vice-présidente chargée de la publication, Madame Florence Malhomme, professeur à la Sorbonne, 127 avenue J.B. Clément, 92100 Boulogne, ou fmalhomme@yahoo.fr

- La Médiatisation de la vie privée (XVe-XXe siècle).

31 janvier 2010, Arras (20-21 oct. 2010). Université d'Artois - CREHS

L'Université d'Artois et le CREHS organisent un colloque les 20 et 21 octobre 2010 à l'Université d'Artois portant sur : La médiatisation de la vie privée (XVe-XXe siècle)

Phénomène contemporain, qui s'accélère ces dernières années à travers internet et la création de sites tels Facebook, Myspace ou le très élitiste Twitter, la médiatisation de la vie privée et de l'intimité est désormais devenue une réalité de notre époque, non sans poser des problèmes multiples. Politologues et sociologues s'interrogent, en effet, sur l'équilibre qu'il convient de

conserver dans les démocraties entre transparence et secret. Mais est-ce vraiment propre à notre société post-moderne ? Qu'en était-il auparavant ? Comment s'affichait sur la place publique les bonheurs, les heurts et malheurs des existences ? Quels étaient les sujets qui, relevant de l'intime, ne pouvaient être exposés ? A l'inverse, qu'acceptait-on de dévoiler ? Où se situait la pudeur ? Quels étaient les sujets de scandales les plus fréquents ? Qui était exposé ? Par quels canaux la vie privée se dévoilait-elle ? Quelles étaient les réactions du public ? Qu'est-ce qui change dans notre monde contemporain ?

Le colloque souhaite intéresser des historiens, des sociologues, des littéraires, des juristes et des chercheurs en science de l'information. Les propositions de communication sont à adresser à l'adresse suivante : agneswalch@yahoo.fr avant le 31 janvier 2010, sous forme d'un résumé d'environ 500 signes en langue française, anglaise, allemande, espagnole, portugaise ou italienne. Le programme définitif du colloque sera envoyé aux participants dans le courant du mois de mars 2010. Les actes du colloque seront publiés et, à cet effet, nous demanderons aux participants de bien vouloir nous envoyer pour le 31 octobre 2010 le texte de leur communication.

- Reprise, recyclage, récupération: le déjà-vu et l'authenticité dans la culture du monde anglophone. Université de Strasbourg, France, 12-13 mars 2010.

Après le colloque de novembre 2007 dont le titre était "Culture savante, culture populaire: reprise, recyclage, récupération," l'EA 2325 de l'Université de Strasbourg, "Recherche sur le monde anglophone," organise les 12 et 13 mars 2010 un colloque international sur "Reprise, recyclage, récupération: le déjà-vu et l'authenticité dans la culture du monde anglophone." La reprise implique les stratégies de citation, d'intertextualité ou encore de pastiche consciemment mises en œuvre et qui supposent que toute production culturelle est palimpseste. Recycler, c'est modifier, transformer, peut-être en édulcorant, voire en appauvrissant. Le recyclage paraît induire la problématique de la paupérisation par processus de consommation ou de commercialisation, d'intégration de la culture au « métabolisme social » (Hannah Arendt, *La Crise de la culture*). Quant à la récupération, ne suppose-t-elle pas que l'on change de perspective pour prendre en considération, non pas l'objet réapproprié, mais son utilisateur et l'idéologie qui rend possible cette opération ?

Parmi les problématiques du colloque, on s'intéressera notamment aux rapports du même et du différent, de la répétition et de l'écart, du métissage et de l'identité ainsi qu'aux procédés de détournement et d'instrumentalisation. Nous accueillerons des communications portant sur la littérature, la civilisation, l'histoire de l'art et l'histoire culturelle et nous serons ouverts à tout arrière-plan théorique et conceptuel. Nous privilégierons les communications en anglais. Une publication sera assurée. Date limite de remise des propositions: 15 décembre 2009.

Contactez Jean-Jacques Chardin (chardin@unistra.fr), Bernard Genton (bgenton@unistra.fr) ou Sophie Mantrant (mantrant@unistra.fr).

- Medieval and Early Modern Authorship. Second Biennial Conference of the Swiss Association of Medieval and Early Modern English Studies (SAMEMES).. 30 June – 2 July 2010, University of Geneva.

Confirmed keynote speakers: Colin Burrow (Oxford), Patrick Cheney (Penn State), Helen Cooper (Cambridge), Rita Copeland (Pennsylvania), Robert Edwards (Penn State), Alastair Minnis (Yale)

Authorship has come to the forefront of medieval and early modern English studies in recent years. The objective of this conference is to take stock of a duly socialized form of authorship which recognizes that while authors have agency, that agency is circumscribed by the multi-faceted social, legal, institutional, and intertextual pressures within which authorship takes place. Contributions are invited on any aspect of medieval and early modern authorship. Possible topics include (but are not limited to):

- The history of authorship – The pre-history: authorship in antiquity; the history of medieval authorship; the reception of Chaucer and/or other medieval authors in early modern England; the history of early modern authorship; the post-history: from early modern to modern authorship
- Authorship and critical theory – Eliot, Bloom, Barthes, Foucault and beyond: theorizing the medieval and/or early modern author
- Authorship and its social contexts – Authorship and gender; authorship and censorship; authorship and patronage; the economics of authorship; early professional authorship; authorship and copyright, authorship and the law; authorship, forgery and plagiarism; authorship and the culture of authority; authorship and anonymity
- Authorship and its literary contexts – Authorship, imitation, intertextuality; authorship and literary style; authorship in medieval and/or early modern literary theory
- Authorship and the theatre – Authorship and playwriting; authorship and theatrical collaboration; authorship and acting
- Authorship and literary genres – Authorship and genre; authorship and early ‘lives of the poets’; the ‘I’ in medieval and early modern poetry; authorship and commendatory verse; authorship and miscellanies
- Authorship and the material text – Authorship and paratext; authorship and the book trade; authorship and the scriptorium; authorship and publication; authorship and media: manuscript, and print
- Medieval and early modern literary careers – Authorship and the Virgilian cursus; Spenser, Jonson, Milton and print-constructed careers; careers of medieval and early modern female writers
- Constructing the medieval and early modern author through the centuries – The Making of ‘Chaucer’, ‘Gower’, ‘Langland’, ‘Malory’, ‘Marlowe’, ‘Sidney’, ‘Shakespeare’, ‘Donne’, ‘Milton’
- Authorship attribution – Modern methods of determining medieval and early modern authorship; Chaucer and the Chaucer apocrypha: authorship and co-authorship questions; Shakespeare and the Shakespeare apocrypha: authorship and co-authorship questions; the case of Middleton: collaboration, authorship, and *The Collected Works*; disputed authorship attributions: from Shakespeare and the *Funeral Elegy* to Milton and *de doctrina Christiana*; editing, authorship, and authorial intention

Proposals for full panels are welcome. These should include three proposed speakers, including, or in addition to, a chair and/or a respondent. Individual papers will be grouped with two others. Parallel sessions will last an hour and a half, which means that papers should usually be no longer than 20 minutes to leave sufficient time for discussion.

The final deadline for proposals is 15 January 2010, but early submissions are encouraged. Proposals should contain a title, an abstract (ca. 200 to 400 words) as well as a short bio sketch (no more than 100 words). Proposals will be reviewed in the weeks following their submission, so that prospective participants will usually be notified of the decision within a month of reception of the proposal.

Proposals should be sent to authorship2010@unige.ch For the conference website, see <http://www.samemes.org> A selection of papers presented at the conference will be published in a collection.

- Poétique de la catastrophe : représentations littéraires et artistiques du régicide aux 16e et 17e siècles en Europe. Journée d'étude, vendredi 11 juin 2010. Maison de la Recherche (Sorbonne Nouvelle, 4 rue des Irlandais, 75005 Paris)

En 1649, l'événement impensable qu'est la mise à mort d'un roi chrétien par son peuple frappe toute l'Europe de stupeur. Il hantera l'imaginaire de plusieurs générations, comme la mort de Marie Stuart avant lui, en 1587. Il inspirera notamment à Pascal une pensée sur l'instabilité de toutes choses : « Qui aurait eu l'amitié du roi d'Angleterre, du roi de Pologne et de la reine de Suède, aurait-il cru pouvoir manquer de retraite et d'asile au monde? » (Laf. 62).

Ces deux régicides donnent lieu à une littérature et une iconographie abondantes, sans compter les ouvrages de polémique : récits pamphlétaires romancés ou dramatisés, innombrables élégies ou oraisons funèbres, dont beaucoup, en Angleterre, restent anonymes, ballades, récits de fiction, pièces de théâtre... Cette journée d'étude sera consacrée plus spécifiquement aux représentations visuelles ou littéraires de ces deux régicides aux 16e et 17e siècles, en Angleterre et en Europe. On s'intéressera tout particulièrement aux stratégies discursives mises en œuvre pour thématiser ou sublimer la « catastrophe », ce sentiment d'effondrement ou de sidération qui accompagne la mise à mort du monarque.

Cette journée donnera lieu à une seconde manifestation en 2010-2011.

Prière d'envoyer vos propositions de communication (100 mots environ) à Line Cottagnies (line.cottagnies@univ-paris3.fr) et Claire Gheeraert-Graffeulle (claire.gheeraert@univ-rouen.fr) avant le 31 janvier 2010, avec une courte présentation bio-bibliographique.

=====

3. CONCOURS, JOURNEES D'ETUDES, SEMINAIRES ET CONFERENCES

- Atelier Philosophie britannique

En 2009-10 l'Atelier de Philosophie britannique (Philosophie, Paris-Ouest-Nanterre & Etudes anglophones, Paris-Diderot) continuera ses travaux sur la question de la personne au XVIIe et au XVIIIe siècles, en philosophie, en théologie et dans le monde de l'édition.

- 5 novembre : Dominique Weber (Lycée Jules Michelet, Vanves), 'La doctrine de la conscience de Thomas Hobbes et les théories anglaises renaissantes de la syndérèse'

- 10 décembre : Sandrine Parageau (Études anglophones, Paris-Ouest) sur Damaris Masham

- **Séminaire : Décrire/écrire le son (1)**. Samedi 14 novembre 2009, 9 h - 13 h. Lieu : Montpellier, UPV, Bred , salle 217, prganisé par l'IRCL, Institut de Recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières (UMR 5186 du CNRS), Montpellier 3 Contacts : charles.whitworth@univ-montp3.fr et benedicte.louvat@neuf.fr

- **Atelier Utilitarisme**

Le Centre Bentham a le plaisir de vous inviter à ses Ateliers sur l'utilitarisme, le Mercredi 4 novembre, de 18h-20h à l'Institut Michel Villey. Salle de la Bibliothèque. 5^e étage. 12, place du Panthéon / 1, rue d'Ulm. 75005 Paris.

Intervention d'Emmanuelle de Champs (Université Paris 8 et Centre Bentham) : "Le Projet d'un corps de loix complet de Jeremy Bentham, état des lieux sur un texte inédit"

La présentation sera suivie d'une discussion.

Pour tout renseignement, contacter : contact@centrebentham.fr

- **Atelier Poésie**

Première session : Poésie et voix dans la poésie de la Renaissance au XVIII^e siècle (Angleterre et Europe). Vendredi 2 octobre de 14h30 à 18h (salle 16). Responsables: Laïla Ghermani, Line Cottagnies, Christine Sukic. Séminaire Epistémè. EA 3977 : IRIS/PEARL (Programme d'étude sur l'Angleterre de la Renaissance aux Lumières). Institut du Monde Anglophone, Université de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle. 5 rue de l'Ecole de Médecine. 75006 Paris

L'atelier portera sur les fondements poétiques et théoriques d'un *ut musica poesis*, autrement dit, sur les principes théoriques qui permettraient de penser la poésie comme un art vocal, oral et musical durant la période qui nous intéresse.

Intervenantes :

Anne-Marie Miller Blaise : « 'The name of Psalms will speak for me': Le rôle des Psaumes dans la théorisation sidneyenne du lyrisme poétique ».

Laïla Ghermani: « L'enargeia musicale : les modalités d'une *ut musica poesis* dans the *Arte of English Poesie* de George Puttenham ».

Lynn Sermin Meskill, « Of Words and Numbers, Campion's *Art of English Poesie* ».

Claire Bardelmann, "Musique et Poésie dans l'Harmonie Universelle de Marin Mersenne. "

- **Séminaire d'histoire intellectuelle**. Groupe de recherches sur l'histoire intellectuelle (Transferts critiques et dynamique des savoirs (domaine anglophone), UPRES/EA 1569) Université Paris 8. Le vendredi, 17h-19h. Université Paris 8. Salle B 313

20 novembre 2009

Jean-François Dunyach : « Excentricité et échanges transmanche à la fin du XVIIIe siècle : réflexions sur les réseaux, voyages et entreprises de William Playfair (1759-1823) »

donnera une conférence intitulée :

- **Conférence « Discursive Constructions of Identity in the Romantic Age. The Case of S.T. Coleridge »** par Christoph BODE, Professeur à la Ludwig-Maximilians-Universität de Munich, le jeudi 12 novembre de 17h à 19h à l'Institut Charles V (10 rue Charles V, 75004) en salle A 50.

Cette manifestation est organisée par la SERA, avec le concours des Universités de Paris VII et de Paris III. Personnes à contacter : Jean-Marie Fournier: jean-marie.fournier@univ-paris-diderot.fr, Marc Porée: marcopol@wanadoo.fr

- **Séminaire : Écrire les Savoirs au XVIIIe siècle : figures du savoir et du non savoir.** Jeudi 3 décembre 2009, 14 h 15 - 17 h 15. Conférence de Pierre Lurbe (Montpellier III) : La figure du « free thinker ». Organisé par l'IRCL. Lieu : Montpellier, UPV, salle à préciser. Contacts : franck.salaun@univ-montp3.fr et jean-pierre.schandeler@montp.cnrs.fr

- **Séminaire : Shakespeare et le cinéma français (1).** Jeudi 10 décembre 2009, 14 h - 17 h. Lieu : Montpellier, UPV, Bred , salle 217. Organisé par l'IRCL. Contact : patricia.dorval@univ-montp3.fr

4. EXPOSITIONS, MUSÉES, SPECTACLES

- **Exposition “James Cook und die Entdeckung der Südsee, Museumsmeile”,** Bonn (28 août 2009 – 28 février 2010). <http://www.bundeskunsthalle.de/>



- **Exposition « Beautés monstres »** Musée des Beaux-Arts de Nancy. Du samedi 24 octobre 2009 au lundi 25 janvier 2010.

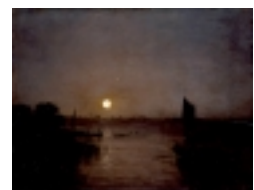


A travers plus de 200 œuvres de la Renaissance aux expressions les plus contemporaines, associant arts graphiques, peintures, sculptures, objets d'art, photographies, l'exposition Beautés monstres témoigne de la profusion iconographique du monstre.

http://www.nancy.fr/loisirs/expositions/html/expositions_MBA.php

- **Exposition Turner and the Masters.** Londres, Tate Britain, du 23 septembre 2009 au 31 janvier 2010.

This unforgettable show places beautiful masterpieces by Canaletto, Rubens, Rembrandt and Titian next to some of JMW Turner's most dramatic paintings. It shines light on a lesser-known side of the British Romantic painter: his obsession to prove he was just as good, if not better, than the old masters who he so admired.



This is the first exhibition ever to explore the full range of Turner's challenges to the past, and his fierce rivalry with his contemporaries. Many works are reunited here for the first time in hundreds of years and others have never been seen together before in this light. Come along and decide which for yourselves which battles Turner wins, and which he loses.

<http://www.tate.org.uk/britain/exhibitions/turnerandthemasters/default.shtm>

- Exposition : La Révolution à la poursuite du crime !

Exposition du 18 novembre 2009 au 15 février 2010 aux Archives nationales. 60, rue des Francs-Bourgeois. 75003 Paris.



Cette exposition (plus de quatre-vingt pièces inédites, extraites des fonds judiciaires des Archives nationales) permet de faire revivre une délinquance ordinaire que les journées révolutionnaires et les juridictions extraordinaires ont rejetée dans l'ombre.

En effet, en marge de la justice à caractère politique, se dessina très rapidement une autre forme de pénalité qui, en dehors des seuls historiens du droit, n'a guère suscité de recherches scientifiques.

5. ANNONCES ET SOUTENANCES

- Soutenance H.D.R. Sophie Chiari-Alatorre

Sophie Chiari-Alatorre (MCF, Université de Provence) soutiendra son Habilitation à Diriger des Recherches ("L'Écriture et ses voiles à la Renaissance") le vendredi 27 novembre 2009 à l'Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III.

Le jury est composé de François Laroque (directeur, Sorbonne Nouvelle-Paris III), Pierre Brunel (Pr émérite, Paris-Sorbonne), Pierre Iselin (Pr Paris-Sorbonne), Frank Lestringant (Pr Paris-Sorbonne), Jonathan Pollock (Pr Université de Perpignan), et de Jean-Marie Maguin (Pr émérite, Université Paul-Valéry, Montpellier III).

La soutenance est publique. Elle aura lieu à l'Institut du Monde Anglophone (salle 33) à partir de 13 heures.

- Clark Library, UCLA, post-doctoral fellowships

A year-long program on "Cultures of Aestheticism" at the Clark Library, UCLA, in 2010-11 is directed by Professor Joseph Bristow. Three post-doctoral fellowships are attached to the program.

Please apply using the following weblink: <http://www.humnet.ucla.edu/c1718cs/content/postdoc-sup.htm> (Deadline for Ahmanson-Getty Postdoctoral Fellowships: February 1, 2010)

- ECCO

- Accès libre à ECCO jusqu'au 31 décembre 2009. <http://www.galeuk.com/Fecco/>

6. PARUTIONS

- **S'entregloser - Commentaire et discours dans la littérature anglophone.** Pierre Iselin et Elisabeth Angel-Perez, dir. Paris : PUPS, "Sillages critiques", 2009, 262 pp., 20 euros.



Marginal ou central, périphérique ou matriciel, le commentaire permet de s'interroger sur le discours et ses marges.

Pertinent ou décalé, inscrit ou prescrit, il n'est pas restreint à sa dimension verbale mais prend d'autres formes, visuelles ou acoustiques, et pose la question du cadre et de son inscription dans la matière textuelle. La diversité des périodes et des genres abordés dans la littérature de langue anglaise permet de mettre à l'épreuve l'efficacité et les limites du concept et d'interroger la notion de commentaire dans sa dimension poétique, discursive et métadiscursive.

Sélection de chapitres :

Pierre Iselin, Introduction

Charlotte Coffin « L'impertinence du commentaire: de la mythographie à la scène dans l'Angleterre élisabéthaine »

Pierre Iselin « Musique, discours et commentaire ou comment se rejoue le combat d'Accentus et de Grammatica sur la scène élisabéthaine ».

Élisabeth Soubrenie « Le commentaire au XVIIe siècle : du texte à la critique du texte »

Axel Nesme « L'élégie entre commentaire et métadiscours »

Victor Sage « Texte et commentaire: re-cadrer "Carmilla" de Le Fanu »

Alain Jumeau « Carlyle s'en va-t-en guerre, ou les Commentaires de Past and Present »

- ***Eighteenth Century Fiction* Volume 22, Number 1 /2009** <http://utpjournals.metapress.com/content/w853gw420621/>

Pity, or the Providence of the Body in Richardson's *Clarissa*

Chad Loewen-Schmidt

“The blessings of freedom”: Britain, America, and “the East” in the Fiction of Robert Bage

James Watt

Translating Sympathy by the Letter: Henry Mackenzie, Sophie de Condorcet, and Adam Smith

Jeanne Britton

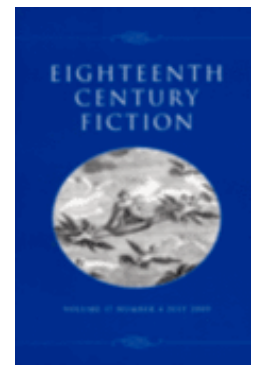
“I Will Unfold A Tale—!”: Narrative, Epistemology, and Caleb Williams

Emily R. Anderson

Castle Stopgap: Historical Reality, Literary Realism, and Oral Culture

Katherine O'Donnell

Reviews/Comptes Rendus



- ***Influences et modèles étrangers sous l'Ancien Régime***, dir. Virginie Dufresne et Geneviève Langlois, Cahiers du CIERL n° 6, oct. 2009, 188 p. • ISBN : 978-2-7637-9000-8. <http://www.pulaval.com/catalogue/influences-modeles-etrange-sous-ancien-regime-9379.html>

- **Essai pour une histoire des voix au dix-huitième siècle** par Arlette Farge. Paris : Bayard, 2009, 311 pages. ISBN : 978-2-227-47796-4.

Au XVIII^e siècle, l'oralité triomphe ; la voix et son timbre sont les moyens privilégiés de la population pour être au monde.

La rue, les salons résonnent des conversations, badinages, disputes, annonces royales sur jeu de trompettes, paroles du pouvoir et de L'Église, chansons à un sol, musiques jouées à tout va. Ils contiennent aussi tes cris, les gémissements, les voix du désarroi, de la folie, celles qui s'échappent des immeubles, des prisons et des hôpitaux. La société populaire est un immense champ sonore et vocal. Toutes ces voix se sont enfuies à jamais pourtant elles sont la matrice de communautés n'ayant guère accès à l'écrit.



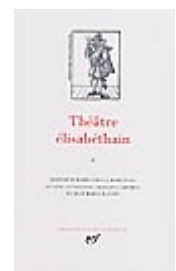
Arlette Farge les recherche à travers les archives dans lesquelles ont été notés parfois les timbres de voix et les intonations des uns et des autres. Elle trace une ligne fragile, aux confins de la linguistique et de la musique, et parvient à nous faire entendre " ces voix démultipliées sans lesquelles nous ne sommes rien ".

- **Théâtre Elisabéthain** (2 vol.), Line Cottagnies, François Laroque et Jean-Marie Maguin éd., Paris : Bibliothèque de la Pléiade, Gallimard, octobre 2009. ISBN 978-2070126170

TOME I. *Thomas Norton et Thomas Sackville : Gorboduc. John Lyly : Galatée. Thomas Kyd : La Tragédie espagnole. Henry Porter : Les Deux Mégères d'Abingdon. Robert Greene : Frère Bacon et frère Bungay. Christopher Marlowe : Le Juif de Malte. George Peele : Le Conte de la bonne femme. Anonyme : Arden de Faversham. Christopher Marlowe : Édouard II – Le Docteur Faust. Thomas Dekker : Le Jour de fête des cordonniers. Thomas Heywood : Une Femme tuée par la bonté. George Chapman : Bussy d'Amboise. John Marston : Le Malcontent. George Chapman, Ben Jonson et John Marston : Cap à l'Est. Thomas Middleton : La Tragédie du vengeur. Anonymes : Everyman – L'Homme face à la mort*, 1856 pages, rel. peau, 105 x 170 mm. Collection Bibliothèque de la Pléiade (No 555), Gallimard -*théâ*. ISBN 9782070113170.



TOME II. *Ben Jonson : Volpone. Francis Beaumont et John Fletcher : Le Chevalier de l'ardent pilon. Thomas Dekker et Thomas Middleton : L'Enragée. Ben Jonson : L'Alchimiste. John Webster : Le Démon blanc – La Duchesse d'Amalfi. Ben Jonson : La Foire de la Saint-Barthélemy. Thomas Dekker, John Ford et William Rowley : La sorcière d'Edmonton. Thomas Middleton et William Rowley : La Tragédie de l'échange. Philip Massinger : L'Acteur romain. John Ford : Dommage qu'elle soit une putain. Richard Brome : Les Antipodes*, 1920 pages, rel. peau, 105 x 170 mm. Collection Bibliothèque de la Pléiade (No 556), Gallimard -*théâ*. ISBN 9782070115600.



- **Correspondance de Pierre Bayle. Volume VII** (juillet 1686 - décembre 1688, Lettres 588 – 719). Series editor: Antony McKenna. Volume editor(s): Elisabeth Labrousse, Antony McKenna, Laurence Bergon, Hubert Bost, Wiep van Bunge, Edward James, Annie Leroux, Caroline Verdier, Fabienne Vial-Bonacci. Voltaire Foundation, October 2009, 532 p. Bayle est submergé de correspondance pour les *Nouvelles de la République des Lettres*, mais l'épuisement l'oblige à abandonner ce travail; il se repose pendant un an entier. A son retour,

le contexte politique a durci: fin 1688, la sac du Palatinat est annoncé et l'armée de Guillaume d'Orange débarque en Angleterre. Le moment est crucial pour les exilés huguenots. Secrètement, Bayle a choisi son camp.

Recensions

- Reviewed for H-Albion, H-Net by Melissa Harkrider.

Eamon; Loades, David, eds., *The Church Of Mary Tudor*. October, 2009.

URL: <http://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=25723>

- Reviewed for H-History by Rhonda Semple ([no. 801](#))

Alison Twells *The Civilising Mission and the English Middle Class, 1792-1850: The 'Heathen' at Home and Overseas*.

URL : <http://www.history.ac.uk/reviews/paper/sempler.html>

- - Reviewed for H-History by Simon Lambe.

Glenn Richardson's edited collection *'The Contending Kingdoms': England and France 1420-1700*.

URL: <http://www.history.ac.uk/reviews/paper/lambes.html>

Reviewed for H-Albion by Catherine Richardson

Harris, Jonathan Gil. *Untimely Matter in the Time of Shakespeare*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2009. vi + 278 pp. \$59.95, ISBN 978-0-8122-4118-1.

URL : <http://www.h-net.msu.edu/reviews/showrev.php?id=23690>

Reviewed for H-Law by James Robertson

Beaver, Daniel C. *Hunting and the Politics of Violence before the English Civil War*. Cambridge Studies in Early Modern British History Series. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. xii + 173 pp. \$95.00, ISBN 978-0-521-87853-1.

URL : <http://www.h-net.msu.edu/reviews/showrev.php?id=25585>
